



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA

SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL
<input type="text"/>
EIXIDA NUM. ....

Ajuntament d'Alacant  
Ilma. Sra. Alcaldesa-Presidenta  
Pl. Ajuntament, 1  
ALACANT - 03002 (Alacant)

=====  
Ref. queixa núm. 090108  
=====

Assumpte: discriminació del valencià en publicitat institucional.

Il·lma. Sra.,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...), que va quedar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment manifestava que la Regidoria de Joventut del consistori alacantí "ha editat l'*Agenda Juvenil*, en què s'exposen les activitats que el Centre 14 té planificades per als mesos de gener, febrer i març de 2009, exclusivament en castellà, una circumstància que implica una vulneració de la legislació vigent respecte de l'ús del valencià".

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va estar admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada llei, a fin de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, perquè ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents, si s'escau, perquè la referida publicació siga editada en valencià.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alacant donava compte del següent:

*"Informe que viene siendo habitual por parte de esta Concejalía la edición de sus materiales divulgativos tanto en castellano como en valenciano.*

*No obstante lo anterior, sí es cierto que en determinados casos, por tratarse de publicaciones de frecuente periodicidad y de información muy efímera en el tiempo -como ocurre con la "Agenda Juvenil" objeto de la queja, de publicación*

*mensual-, la edició ha venido siendo en castellano, debido a razones de premura que dificultan su traducción al valenciano.*

*En cualquier caso, he dado instrucciones al personal de esta Concejalía para que se adopten cuantas medidas sean necesarias con el fin de que, dentro de los medios disponibles, y pese a la explicación anterior, dicha publicación esté redactada en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana, significándole que la referida Agenda, desde principios de este año, no es editada en soporte papel, sino que se hace a través de la página web del Ayuntamiento”.*

L'interessat, a qui vam traslladar la comunicació rebuda, va acceptar les explicacions esgrimides per la Regidoria de Joventut, atés que, efectivament, l'agenda d'activitats del Centre 14 podien ser consultades en [www.centro14.com](http://www.centro14.com), en valencià.

No obstant això, l'interessat ens va assenyalar en les seues al·legacions el fet que sent el valencià la llengua triada per ell per a iniciar la queixa, la resposta emesa per la Regidoria de Joventut, estava redactada exclusivament en castellà, circumstància aquesta que va considerar una vulneració de l'art. 11 de la LUEU.

Concloua la tramitació ordinària de la queixa, la resolem amb les dades que consten en l'expedient, i en aquest sentit, acceptem els arguments esgrimits per la Regidoria de Joventut en el seu dictamen, tenint en compte que la qüestió objecte de controvèrsia s'ha solucionat de conformitat amb la pretensió de l'interessat.

No obstant això, independentment de la qüestió de fons, relativa als continguts de l'Agenda juvenil del Centro exclusivament redactats en castellà, en la tramitació d'esta queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans.

Com sap, l'expedient de queixa es va iniciar com a conseqüència de l'escrit dirigit a esta institució per l'interessat, Sr. (...), redactat íntegrament en valencià, per la qual cosa, en conseqüència, la petició d'informe que esta institució li va dirigir va ser realitzada en valencià, atés que esta va ser la llengua que l'interessat havia triat.

Tanmateix, l'informe que vosté ens va remetre està redactat exclusivament en castellà; en conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats”, la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i

ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, recuperar l'equilibri sociolingüístic entre el castellà i el valencià, sense que pugua prevaler una llengua sobre l'altra.

En conseqüència, he de recordar-li els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació entre ells, el valencià o el castellà, triat per ells.

De conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, li agrairem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l'acceptació o no de la recomanació que es fa o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat, la resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana